

Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie zabrakło im nikogo od najmłodszego do najstarszego – ani z synów, ani z córek, ani z łupu, ani z czegokolwiek, co im zabrali – wszystko to Dawid odzyskał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zabrakło im nikogo — od najmłodszego do najstarszego, ani synów, ani córek, ani łupu, ani niczego innego, co im zabrano. Dawid odzyskał wszystko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zabrakło im nikogo, od najmniejszego do największego, ani synów, ani córek, ani łupu, ani niczego, co im zabrali. Dawid odzyskał wszystko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak iż im nic nie zginęło od mała aż do wiela, i aż do synów, i córek, i do korzyści, i aż do wszystkiego, cokolwiek im zabrali, wszystko zasię przywiódł Dawid.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie zginęło nic od mała do wiela, tak z synów jako z córek i z korzyści, i cokolwiek byli zabrali, wszystko przywiódł Dawid.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikt nie zginął, od najmniejszego do największego, ani synowie, ani córki, ani nic z łupu, z tych wszystkich rzeczy, które zabrali. Wszystko Dawid wziął z powrotem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nic im nie przepadło, od najmniejszego aż do największego - ani z synów, ani z córek, ani z łupu, ani z czegokolwiek, co im zabrali, wszystko to Dawid odzyskał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt nie zginął – od najmniejszego do największego – ani spośród synów, ani spośród córek, ani z łupu, ani z czegokolwiek, co im zabrali. Dawid wszystko odebrał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie brakowało nikogo, od najmniejszego do największego, nikogo z synów i córek, a nawet łupy były nietknięte. Dawid odzyskał wszystko, co im nieprzyjaciele zabrali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zabrakło im nikogo od najmłodszych aż do starców: ani synów, ani córek, nic też z łupów ani z tego, co im zabrano. Wszystko to Dawid odzyskał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не забракло їм нічого з малого аж до великого і від здобичі і аж до синів і дочок і до всього їхнього, що взяли; Давид повернув все.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I nie ubyło im nic, od najmniejszego – do największego, ani z synów, ani z córek, ani z łupów, ani z tego wszystkiego, co zabrali. Dawid wszystko sprowadził z powrotem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie brakowało niczego, co do nich należało, od najmniejszego do największego, ani synów, ani córek,

			ani z łupu – ze wszystkiego, co tamci zabrali dla siebie. Wszystko Dawid odzyskał.
--	--	--	--